

し ぜ い た げ ん ご ぼ ん  
市税のしおり(多言語版)

5.8.2024

Sổ tay hướng dẫn về thuế thành phố (phiên bản đa ngôn ngữ)  
(Phiên bản tiếng Việt)

し ぜ い ふ な ば し し す せ い か つ さ さ た い せ つ ざ い  
「市税」とは、船橋市にお住まいのみなさんの生活を支える大切な財  
げん し ぜ い が い こ く じ ん し ぜ い  
源です。この「市税のしおり」は、外国人のみなさんが「市税」につい  
し た だ の う ぜ い  
て知り、正しく納税していただけるよう、わかりやすくまとめたものです。

"Thuế thành phố" là một nguồn quan trọng hỗ trợ cuộc sống của mọi người sống ở Thành phố Funabashi.  
"Sổ tay hướng dẫn về thuế thành phố" là một bản tóm tắt dễ hiểu cho người nước ngoài hiểu biết về "thuế thành phố" và biết cách chi trả một cách chính xác.

も く じ

★ 目次

★ Mục lục

し ぜ い  
1. 市税について

1. Liên quan đến thuế thành phố

★ Mục lục

Trang 1

し み ん ぜ い け ん み ん ぜ い  
2. 市民税・県民税

2. Thuế thành phố, thuế quận

Trang 2-3

け い じ だ う し ゃ ぜ い  
3. 軽自動車税

3. Thuế xe cơ giới dung tích nhỏ

Trang 4-5

こ て い し さ ん ぜ い  
4. 固定資産税

4. Thuế bất động sản

Trang 6

し ぜ い の う ふ  
5. 市税の納付

5. Thanh toán thuế thành phố

Trang 7-8

し ぜ い の う き  
6. 市税の納期

6. Hạn nộp thuế thành phố

Trang 9

し ぜ い し ょ う め い し ょ  
7. 市税の証明書

7. Giấy chứng nhận thuế thành phố

Trang 10

し ぜ い と い あ わ  
8. 市税の問合せ

8. Liên hệ đến thuế thành phố

Trang 11

船橋市

Thành phố Funabashi

# 1.市税について Liên quan đến thuế thành phố

しぜい  
★市税とは 定義 về Thuế thành phố

しぜい し おさ ぜいきん  
市税とは、市に納める税金のことです。

ふなばしし しより どうろ せいび せいかつ みっせつ かか しご  
船橋市では、ごみの処理や道路の整備など、生活に密接に関わる仕  
と あつ しぜい つか  
事をするため、みなさんから集められた市税が使われています。

Thuế thành phố là thuế nộp cho thành phố.

Ở thành phố Funabashi, thuế thành phố thu từ mọi người đ  
ược sử dụng để thực hiện các công việc liên quan mật thiết  
đến cuộc sống hàng ngày, như xử lý rác thải và bảo trì đ  
ường bộ.

しぜい おも つか みち  
★市税の主な使い道 Mục đích sử dụng chính của thuế thành phố

- しゅうしゅうえいせい こうがいたいさく  
ごみの収集、衛生、公害対策のために  
- Để thu gom rác, vệ sinh và kiểm soát ô nhiễm
- どうろ かせん こうえん せいび  
道路、河川、公園などの整備のために  
- Bảo trì đường bộ, sông, công viên
- しょうぼう きゅうきめつどう  
消防や救急活動のために  
- Sử dụng cho các dịch vụ chữa cháy và cấp cứu
- せいかつほ ご ほいくえん ひょう こうれいしゃ しょうがいしゃ ふくし  
生活保護、保育園などの費用、高齢者や障害者の福祉などのために  
- Sử dụng cho các chi phí phúc lợi, trường mẫu giáo, phúc  
lợi cho người già và người tàn tật
- きょういく ぶんか しせつ じゅうじつ  
教育、文化、スポーツ施設の充実のために  
- Để tăng cường các cơ sở giáo dục, văn hóa và thể thao

## 2. 市民税・県民税

## Thuế công dân thành phố và thuế công dân tỉnh

### ★ 市民税・県民税とは

市民税・県民税とは、日本国に納める所得税とは別に、1月1日に住んでいる市及び県に納める税金で、前年の1月1日から12月31日までの収入が一定以上ある場合に納めます。

税金を納める必要があるか、いくら納めるかは、勤務先から市役所に提出される給与支払報告書や所得税の確定申告書、市民税・県民税申告書などにより決まります。

会社に勤めている人は、原則として市民税・県民税は毎月の給与から差し引かれますが、それ以外の方は毎年6月に船橋市から納付書が届きますので、自分で納付する必要があります。支払方法については5.市税の納付（7ページ）を確認してください。

### ★ Định nghĩa về Thuế công dân thành phố, Thuế công dân tỉnh

- Thuế công dân thành phố và Thuế công dân tỉnh là các loại thuế được trả cho các thành phố và tỉnh đang sống từ ngày 1 tháng 1, khác với thuế thu nhập được trả cho quốc gia Nhật Bản. Sẽ phải đóng thuế nếu thu nhập từ ngày 1 tháng 1 đến ngày 31 tháng 12 của năm trước cao hơn một hạn mức nhất định.

- Dựa vào báo cáo thanh toán tiền lương, tờ khai thuế thu nhập, tờ khai thuế công dân thành phố và tờ khai thuế công dân tỉnh, v.v., được công ty của bạn nộp cho văn phòng thành phố nơi bạn sinh sống, sẽ xác định xem bạn có cần nộp thuế hay không và phải đóng bao nhiêu.

- Về nguyên tắc, thuế công dân thành phố và thuế công dân tỉnh được khấu trừ vào tiền lương hàng tháng đối với những người làm việc cho công ty, những người khác sẽ nhận được thông báo thanh toán từ Thành phố Funabashi vào tháng 6 hàng năm, và phải tự thanh toán. Vui lòng kiểm tra mục "5. Thanh toán thuế thành phố" (trang 7) để biết về phương thức thanh toán.

### ★ 市民税・県民税の申告について

1月1日に船橋市に住んでいる人は、毎年3月15日までに前年の収入を申告する必要があります。ただし、所得税の確定申告をした人は市民税・県民税の申告は必要ありません。

勤務先から市役所に給与支払報告書が提出されている場合は申告が不要になることもあります。詳しくは市民税課へお問い合わせください。

前年中に収入がなかった人は市民税・県民税はかかりませんが、国民健康保険料などの算定に必要なため、収入がなかった旨を申告してください。

申告をすることで在留資格の更新などに必要な課税証明書や納税証明書の発行が可能になります。

### ★ Liên quan đến báo cáo thuế công dân thành phố, thuế công dân tỉnh

- Những người sống ở thành phố Funabashi vào ngày 1 tháng 1 phải khai báo thu nhập năm trước của họ trước ngày 15 tháng 3 hàng năm. Tuy nhiên, những người đã khai thuế thu nhập cuối năm không cần phải nộp báo cáo thuế công dân thành phố hoặc thuế công dân tỉnh.

- Nếu chủ lao động của bạn đã nộp báo cáo thanh toán tiền lương cho hội trường thành phố, bạn có thể không cần phải khai báo thuế. Vui lòng liên hệ với phòng thuế công dân thành phố (Tên tiếng Nhật: 市民税課—Shiminzei-ka) để biết thêm chi tiết.

- Thuế công dân thành phố và thuế công dân tỉnh không áp dụng cho những người không có thu nhập trong năm trước, nhưng vui lòng báo cáo rằng không có thu nhập, điều này cần thiết cho việc tính phí bảo hiểm y tế quốc dân.

- Bằng cách nộp tờ khai thuế, bạn sẽ có thể được cấp giấy chứng nhận thuế và giấy chứng nhận nộp thuế, cần thiết cho việc gia hạn tình trạng cư trú của bạn.

かいがい てんしゅつ ばあい  
★海外へ転出する場合

きゅうよ しみんぜい けんみんぜい さ ひ ひと たいしよく ばあい のこ ぜいがく さいご きゅうよ さ  
・給与から市民税・県民税が差し引かれている人が退職する場合、残りの税額を最後の給与からまとめて差し

ひ かいしゃ もう で たいしよくご ふなばし とど のうふしょ おさ  
引くよう会社へ申し出るか、退職後に船橋市から届く納付書で納めてください。

ふなばし じたく のうふしょ とど おさ ぜいがく ひと しゅつこく まえ のうきげん とうらい  
・船橋市から自宅に納付書が届いていて、納めていない税額がある人は、出国する前に納期限が到来していな

ふく ぜんがく のうふ  
いものも含めて全額を納付してください。

のうふしょ う と のうぜい ばあい のうぜいかんりにん ほんにん か にほん のうぜいつうちしょ う と  
・納付書の受け取りや納税ができなくなる場合、納税管理人（本人に代わり日本で納税通知書の受け取りや

のうぜい おこな ひと さだ ひつよう のうぜいかんりにん しんこくしょ そうふ しみんぜい か れんらく  
納税を行う人）を定める必要があります。納税管理人申告書を送付しますので、市民税課に連絡してくだ

さい。

★ Khi chuyển chỗ ở, sinh sống tại nước ngoài

- Nếu một người đang bị khấu trừ thuế thành phố/tỉnh từ lương tháng, khi nghỉ việc vui lòng đề nghị công ty khấu trừ toàn bộ tiền thuế còn lại từ tháng lương cuối cùng hoặc thanh toán bằng hoá đơn nhận được từ Thành phố Funabashi sau khi nghỉ việc.

- Khi nhận được hoá đơn thanh toán từ thành phố Funabashi, đối với những người có phần thuế chưa được thanh toán, vui lòng thanh toán toàn bộ số tiền trước khi rời Nhật Bản, bao gồm cả những hoá đơn chưa đến hạn thanh toán.

- Nếu bạn không thể nhận được phiếu thanh toán hoặc không thể nộp thuế, bạn sẽ cần chỉ định một người quản lý thanh toán thuế (người sẽ nhận được hoá đơn thanh toán thuế và nộp thuế giúp bạn tại Nhật Bản). Nếu bạn cần, cục thuế sẽ gửi đơn đăng ký người quản lý thanh toán thuế cho bạn, nên vui lòng liên hệ với phòng thuế công dân thành phố (Tên tiếng Nhật: 市民税課—Shiminzei-ka) khi cần thiết.

ぜいがく めんじょ げんがく  
★税額の免除や減額について

にほん そぜい じょうやく ていけつ くにしゅつしん かた ようけん み ばあい しみんぜい けんみんぜい めんじょ  
・日本と租税条約を締結している国出身の方で、その要件を満たす場合、市民税・県民税が免除されます。ま

かいがい す かぞく ふよう ばあい しんぞく かんけいしよるい そうきん かんけいしよるい ていしゅつ ふよう こうじょ  
た、海外に住んでいる家族を扶養している場合、親族関係書類と送金関係書類を提出することで、扶養控除

う ばあい くわ きんむさき たんとうしや しみんぜい か と あ  
を受けることができる場合があります。詳しくは勤務先の担当者または市民税課へお問い合わせください。

★ Liên quan đến việc miễn thuế và giảm thuế

- Nếu bạn đến từ một quốc gia có hiệp ước thuế với Nhật Bản và đáp ứng tất cả các yêu cầu, bạn sẽ được miễn thuế công dân thành phố và thuế công dân tỉnh. Ngoài ra, nếu bạn hỗ trợ gia đình sống ở nước ngoài, bạn có thể nhận được khoản khấu trừ phụ thuộc, bằng cách gửi giấy tờ xác minh quan hệ họ hàng và giấy tờ chứng nhận chuyên tiền trợ cấp. Để biết thêm thông tin, xin vui lòng liên hệ với chủ lao động hoặc phòng thuế công dân thành phố (Tên tiếng Nhật: 市民税課—Shiminzei-ka).

### 3. 軽自動車税 (種別割) Thuế xe cơ giới dung tích nhỏ (theo loại)

けいじどうしゃぜい しゅべつわり

#### ★ 軽自動車税 (種別割) とは

- 毎年、4月1日現在にバイクや軽自動車 (排気量660cc以下) などを所有する人が納める税金です。
- 4月2日以降に廃車・名義変更をした場合でも、1年分の軽自動車税 (種別割) の全額を納める必要  
があります。

けいじどうしゃぜい しゅべつわり

- 軽自動車税 (種別割) の税額は、車種によって違います。詳しくは市民税課 (TEL047-436-2203)

れんらく

までご連絡ください。

#### ★ Định nghĩa Thuế xe cơ giới dung tích nhỏ (theo loại)?

- Thuế được trả bởi những người sở hữu xe máy và xe cơ giới hạng nhẹ (dung tích 660cc trở xuống) kể từ ngày 1 tháng 4 hàng năm,
- Cần phải trả toàn bộ số tiền thuế xe cơ giới dung tích nhỏ (theo loại) trong một năm ngay cả khi bạn đã vứt bỏ hoặc thay đổi tên chủ sở hữu sau ngày 2 tháng Tư.
- Mức thuế của Thuế xe cơ giới dung tích nhỏ (theo loại) khác nhau tùy theo mẫu xe. Cụ thể, vui lòng liên hệ với phòng thuế công dân thành phố (Tên tiếng Nhật: 市民税課— Shiminzei-ka) (047-436-2203).

けいじどうしゃぜい しゅべつわり しんこく

#### ★ 軽自動車税 (種別割) の申告について

けいじどうしゃ はいしゃ

てんしゅつ

ぬす

つぎ ひょう

かなら しんこく

- バイクや軽自動車を廃車するとき、転出するとき、盗まれたときには、次の表のとおり必ず申告してください。

しんこく

けいじどうしゃぜい

しゅべつわり

- 申告をしないと、いつまでも軽自動車税 (種別割) ががかかります。

#### ★ Báo cáo thuế xe cơ giới dung tích nhỏ (theo loại)

- Khi vứt bỏ xe máy/xe cơ giới hạng nhẹ, khi chuyển ra khỏi thành phố Funabashi hoặc khi bị mất cắp, hãy nhớ khai báo như trong bảng sau.
- Nếu bạn không khai báo, bạn sẽ vẫn bị tính Thuế xe cơ giới dung tích nhỏ (theo loại).

<small>くるま しゆるい</small> <b>車の種類</b> <small>Loại xe</small>	<small>しんこく ぼしよ</small> <b>申告する場所</b> <small>Nơi nộp báo cáo</small>
<small>い か げんどうきつきじてんしゃ</small> <b>125cc以下の原動機付自転車</b> Xe máy có động cơ từ 125cc trở xuống  <small>こがたとくしゆじどうしゃ のうこうよう</small> <b>小型特殊自動車（農耕用など）</b> Xe đặc biệt loại nhỏ (dùng trong nông nghiệp, v.v.)	<small>ふなばしやくしよ ぜいむぶ しみんぜいか</small> <b>船橋市役所 税務部 市民税課</b> Tòa thị chính thành phố Funabashi Cục thuế Phòng thuế công dân thành phố (Tên tiếng Nhật: 市民税課— Shiminzei-ka)  <small>ふなばししみなどちよう</small> 船橋市湊町2-10-25 TEL047-436-2203 Funabashi-shi Minatomachi 2-10-25 TEL 047-436-2203  <small>しやくしよいがい まどぐち しんこく</small> <市役所以外の窓口でも申告できます。> <Có thể báo cáo tại các quầy tiếp nhận khác ngoài tòa thị chính >  <small>ふなばしえきまえそうごうまどぐち かくしゆつちようじよ</small> 船橋駅前総合窓口センター、各出張所 Trung tâm quầy tổng hợp trước cửa ga Funabashi, tất cả các văn phòng chi nhánh  <small>へいじつ じ じ</small> (làm việc các ngày trong tuần từ 9:00 đến 17:00) (平日 9時から 17時)
<small>こ にりんしゃ</small> <b>125ccを超える二輪車</b> Xe máy trên 125cc	<b>習志野自動車検査登録事務所（運輸支局）</b> Văn phòng đăng ký kiểm tra ô tô Narashino (Chi nhánh vận tải)  <small>ふなばししならしのだい</small> 船橋市習志野台8-57-1 Funabashi-shi Narashinodai 8-57-1  TEL050-5540-2024
<small>けいじどうしゃ けいよんりん けいさんりん</small> <b>軽自動車（軽四輪、軽三輪）</b> Xe cơ giới dung tích nhỏ (xe bốn bánh dung tích nhỏ, xe ba bánh dung tích nhỏ)  <small>い か</small> (660cc以下) (660cc trở xuống)	<small>けいじどうしゃけんさきょうかい ちば じ むしよ ならしのししよ</small> <b>軽自動車検査協会 千葉事務所 習志野支所</b> Hiệp hội kiểm tra xe cơ giới dung tích nhỏ Văn phòng Chiba Chi nhánh Narashino  <small>やちよしみどり おかにし</small> 八千代市緑が丘西8-10-1 8-10-1 Midorigaoka Nishi, Thành phố Yachiyo  TEL050-3816-3115

※ はいきりよう こ じどうしゃ じどうしゃぜい しゆべつわり  
 排気量 660cc を超える自動車には自動車税（種別割）がかかります。  
じどうしゃぜいじ むしよ と あ  
 自動車税事務所（TEL043-243-2721）にお問い合わせください。

※ Thuế xe cơ giới dung tích lớn (theo loại) sẽ được tính cho xe có dung tích vượt quá 660cc.

Vui lòng liên hệ với văn phòng thuế xe cơ giới dung tích lớn (Tên tiếng Nhật: 自動車税事務所—Jidoshazei-jimusho) (043-243-2721).

## 4.固定資産税 Thuế bất động sản

こ て い し さ ん ぜ い

### ★固定資産税とは

まいとし がつ にち ふなばしし とち たてももの こていしさん しょゆう ひと おさ ぜいきん  
・毎年1月1日に船橋市にある土地や建物（固定資産）を所有している人が納める税金です。

しょゆう こていしさん かかく ぜいがく き くわ しさんぜい か  
・所有している固定資産の価格をもとに税額が決まります。詳しくは、資産税課（Tel047-436-2222）まで  
れんらく  
連絡してください。

### ★ Định nghĩa thuế bất động sản

- Thuế được trả bởi những người sở hữu đất đai và các tòa nhà (tài sản bất động sản) tại Thành phố Funabashi từ ngày 1 tháng 1 hàng năm.
- Số tiền thuế được xác định dựa trên giá trị của tài sản bất động sản sở hữu. Để biết thêm thông tin, xin vui lòng liên hệ với Phòng thuế tài sản (tên tiếng Nhật: 資産税課— Shisanzei-ka) (TEL 047-436-2222).

## 5.市税の納付 Thanh toán thuế thành phố

のうきげん おさ  
★納期限までに納めてください

ぜいきん のうきげん おさ  
・税金は納期限までに納めなければいけません。

ぜいきん しゅるい のうきげん ちが くわ しぜい のうき み  
・税金は種類によって納期限が違います。詳しくは9ページの「6.市税の納期」を見てください。

★ Hãy thanh toán đúng thời hạn

- Thuế phải được trả đúng thời hạn.

- Tùy thuộc vào loại thuế, thời hạn sẽ khác nhau. Để biết chi tiết, hãy xem hướng dẫn tại mục 6. Thời hạn nộp thuế thành phố, trang 9.

のうきげん おさ ばあい  
★納期限までに納めなかった場合

ぜいきん のうきげん おさ えんたいきん かさん  
・税金を納期限までに納めないと、延滞金<sup>えんたいきん</sup>が加算<sup>かさん</sup>されます。

ぜいきん のうきげん おさ とくそくじょう ぜいきん おさ し てがみ とど  
・税金を納期限までに納めないと、督促状<sup>とくそくじょう</sup>（「税金をすぐに納めてください」とお知らせする手紙<sup>し てがみ</sup>）が届きます。

ぜいきん のうきげん おさ ばあい ほうりつ もと ざいさん きゅうりょう よちよきん  
・税金を納期限までに納めなかった場合は、法律<sup>ほうりつ</sup>に基づいてあなたの財産<sup>ざいさん</sup>（給料<sup>きゅうりょう</sup>・預貯金<sup>よちよきん</sup>など）を差し押さえます。

★ Nếu bạn không thanh toán đúng hạn

- Nếu bạn không trả thuế đúng thời hạn, bạn sẽ bị tính phí thanh toán trễ.

- Nếu bạn không trả thuế đúng thời hạn, bạn sẽ nhận được thư nhắc nhở (một lá thư yêu cầu bạn nộp thuế ngay lập tức).

- Nếu bạn không nộp thuế đúng thời hạn, chúng tôi sẽ tịch thu tài sản của bạn (tiền lương, tiền tiết kiệm, v.v.) theo luật định.

しぜい のうふほうほう  
★市税の納付方法 Phương thức thanh toán thuế thành phố

つぎ ほうほう のうふ  
次のいずれかの方法で納付してください。

Vui lòng thanh toán bằng một trong các phương thức sau.

ぎんこう ゆうびんきょく のうふ  
○ 銀行・郵便局<sup>ぎんこう ゆうびんきょく</sup>などの納付 Thanh toán tại ngân hàng, bưu điện, v.v.

のうふしよ うらめん か ぎんこう ゆうびんきょく まどぐち のうふしよ も のうふ  
納付書の裏面に書いてある銀行や郵便局の窓口に納付書を持っていき、納付してください。

Mang hoá đơn đến ngân hàng hoặc bưu điện được viết ở mặt sau của hoá đơn và thanh toán.

のうふ  
○ コンビニエンスストアでの納付 Thanh toán tại các cửa hàng tiện lợi

いんさつ のうふしよ のうふしよ うらめん か  
バーコードが印刷されている納付書は、納付書の裏面に書いてある

のうふ  
コンビニエンスストアでも納付できます。

Phiếu thanh toán có in mã vạch cũng có thể thanh toán tại cửa hàng tiện lợi ghi ở mặt sau phiếu thanh toán.

のうふ  
○ クレジットカードによる納付 Thanh toán bằng thẻ tín dụng

ちほうぜい しはらい のうふ  
「地方税お支払サイト」のウェブサイトから、クレジットカードで納付できます。

てすりょう  
(手数料がかかります。)

Bạn có thể thanh toán bằng thẻ tín dụng từ trang web "Trang web thanh toán thuế địa phương". (Mất phí dịch vụ)



○ スマートフォンアプリによる納付<sup>のうふ</sup> ○ Thanh toán qua ứng dụng trên điện t  
バーコードがある納付書<sup>のうふしょ</sup>は、LINE Pay、PayPay、d払い<sup>ばら</sup>、au PAY、PayBの  
請求書<sup>せいきゅうしょ</sup>支払い<sup>のうふ</sup>で納付<sup>のうふ</sup>できます。

eL-QRがある納付書<sup>のうふしょ</sup>は、対応<sup>たいおう</sup>するスマートフォンアプリ<sup>せいきゅうしょ</sup>の請求書<sup>のうふ</sup>支払い<sup>のうふ</sup>で納付<sup>のうふ</sup>  
できます。対応<sup>たいおう</sup>するスマートフォンアプリ<sup>ちほうぜい</sup>は「地方税<sup>しほらい</sup>お支払<sup>かくにん</sup>サイト」で確認<sup>かくにん</sup>して  
ください。(https://www.payment.eltax.lta.go.jp/)

Phiếu thanh toán có mã vạch có thể thanh toán bằng cách sử dụng thanh  
toán hóa đơn trên LINE Pay, PayPay, d Payment, au PAY và PayB.  
Phiếu thanh toán có eL-QR có thể thanh toán bằng cách thanh toán hóa đ  
ơn trên ứng dụng điện thoại thông minh tương thích. Vui lòng kiểm tra trê  
n "Trang web thanh toán thuế địa phương" để biết các ứng dụng điện  
thoại thông minh tương thích. (https://www.Payment.eltax.lta.go.jp/)

○ ペイジーによる納付<sup>のうふ</sup> Thanh toán qua Pay-easy  
納付書<sup>のうふしょ</sup>裏面<sup>うらめん</sup>に書いてあり、ペイジー<sup>か</sup>に対応<sup>たいおう</sup>している金融機関<sup>きんゆうきかん</sup>であれば、  
ATMやネットバンキング<sup>のうふ</sup>で納付<sup>のうふ</sup>できます。

Bất kỳ tổ chức tài chính, ngân hàng nào được viết ở mặt sau của hoá đơn  
có hỗ trợ thanh toán Pay-easy đều có thể giúp thanh toán qua ATM hoặc  
Internet Banking.

○ 口座振替<sup>こうざふりかえ</sup>による納付<sup>のうふ</sup> Thanh toán bằng hình thức chuyển khoản  
銀行口座<sup>ぎんこうこうざ</sup>からの自動引き落<sup>じどうひきお</sup>として納付<sup>のうふ</sup>できます。事前<sup>じぜん</sup>に申し込み<sup>もうこ</sup>が必要です。  
Bạn có thể chọn thanh toán bằng việc tự động trừ tiền từ tài khoản ngân hàng  
của bạn. Yêu cầu đăng ký trước

★納期限<sup>のうきげん</sup>までに納め<sup>おさ</sup>ることができない場合<sup>ばあい</sup>

Nếu bạn không thể thanh toán đúng hạn

どうしても税金<sup>ぜいきん</sup>を納期限<sup>のうきげん</sup>までに納め<sup>おさ</sup>ることができない場合<sup>ばあい</sup>には債権管理課<sup>さいけんかんりか</sup>の窓口<sup>まどぐち</sup>へ来てください。

Nếu bạn không thể trả thuế đúng hạn, vui lòng đến Phòng quản lý thu nợ (tên tiếng Nhật:  
債権管理課—Saikenkanri-ka).

★納付書<sup>のうふしょ</sup>をなくした場合<sup>ばあい</sup> Nếu bạn mất hoá đơn

債権管理課<sup>さいけんかんりか</sup>へ連絡<sup>れんらく</sup>してください。納付書<sup>のうふしょ</sup>を作り直<sup>つく</sup>します。

Vui lòng liên hệ với Phòng quản lý thu nợ (tên tiếng Nhật: 債権管理課—Saikenkanri-ka).L  
àm lại hoá đơn.

## 6.市税の納期 Hạn nộp thuế thành phố

★ 納期限はそれぞれの月の最終日です。(※固定資産税の3期のみ25日になります。)

★ 最終日が土曜日、日曜日、祝日の場合は、翌営業日が納期限日となります。

★ Hạn chót là ngày cuối cùng của mỗi tháng.(Chỉ riêng thuế bất động sản kỳ thứ 3 thì hạn chót là ngày 25)

★ Nếu ngày cuối cùng là thứ bảy, chủ nhật hoặc ngày lễ, ngày làm việc tiếp theo sẽ là hạn chót.

つき 月	しみんぜい けんみんぜい 市民税・県民税	けいじどうしゃぜい 軽自動車税	こていしさんぜい 固定資産税
Tháng	Thuế công dân thành phố, thuế công dân tỉnh	Thuê xe cơ giới dung tích nhỏ	Thuế bất động sản
がっ 4月 Tháng 4			第1期 Kỳ thứ nhất
がっ 5月 Tháng 5		全期 Tất cả các kỳ	
がっ 6月 Tháng 6	第1期 Kỳ thứ nhất		
がっ 7月 Tháng 7			第2期 Kỳ thứ 2
がっ 8月 Tháng 8	第2期 Kỳ thứ 2		
がっ 9月 Tháng 9			
がっ 10月 Tháng 10	第3期 Kỳ thứ 3		
がっ 11月 Tháng 11			
がっ 12月 Tháng 12			第3期 Kỳ thứ 3 ※12月25日 25 tháng 12
がっ 1月 Tháng 1	第4期 Kỳ thứ 4		
がっ 2月 Tháng 2			第4期 Kỳ thứ 4
がっ 3月 Tháng 3			

# 7.市税の証明書 Giấy chứng nhận thuế thành phố

## ★市民税・県民税の「課税証明書」・「納税証明書」

課税証明書は、前年の1年間の収入などを証明するもので、納税証明書は、1年間に納める税金や、すでに納めた税金の額を証明するものです。証明書を発行できるのは、その年の1月1日に住所があった市町村です。現在、船橋市に住んでいても、1月1日に住所がない場合、証明書は発行できません。

## ★ "Giấy chứng nhận thuế" và "giấy chứng nhận nộp thuế" của Thuế công dân thành phố và thuế công dân tỉnh

"Giấy chứng nhận thuế" chứng minh thu nhập của năm trước, và "Giấy chứng nhận nộp thuế" trích lục số tiền thuế phải nộp trong 1 năm và số tiền thuế bản thân đã nộp trong năm đó. Giấy chứng nhận được cấp tại địa phương nơi bạn có địa chỉ vào ngày 1 tháng 1 năm đó. Hiện tại, nếu bạn sống ở Thành phố Funabashi nhưng không có địa chỉ ở thành phố Funabashi vào ngày 1 tháng 1, bạn không thể được cấp chứng chỉ.

## ★軽自動車税の「納税証明書」

軽自動車の車検（継続検査）を受けるときなどに必要となります。

## ★ "Giấy chứng nhận nộp thuế" cho thuế xe cơ giới dung tích nhỏ

Cần thiết khi bạn thực hiện đăng kiểm xe cơ giới dung tích nhỏ

## ★証明書を発行している場所

- 市役所2階税務課、出張所、連絡所 平日9:00～17:00
- 船橋駅前総合窓口センター9番窓口(船橋FACEビル5階)  
月曜日～金曜日：9:00～20:00  
第2・第4土曜日とその翌日の日曜日：9:00～17:00

## ★ Nơi cấp giấy chứng nhận

- Tầng 2, Toà thị chính thành phố Phòng thuế Văn phòng chi nhánh Văn phòng liên lạc làm việc các ngày thường từ 9:00-17:00
- Trung tâm quầy tổng hợp trước cửa ga Funabashi quầy số 9 (tầng 5 Tòa nhà Funabashi FACE)  
Thứ Hai đến Thứ Sáu: 9:00 đến 20:00  
Thứ bảy và chủ nhật thứ 2 và thứ 4 hàng tháng, làm việc từ 9:00-17:00

## ★証明書発行に必要なもの

- 本人確認書類  
在留カード・パスポート など
- 手数料300円(1通)  
※ 本人以外が申請する場合、本人からの委任状と申請者の本人確認書類が必要です。

## ★ Những giấy tờ cần thiết để được cấp giấy chứng nhận

- Giấy tờ xác minh danh tính  
Thẻ ngoại kiều, hộ chiếu, v.v.
- Lệ phí 300 yên (một bản)  
※ Trong trường hợp nộp đơn hộ người khác, cần có giấy ủy quyền từ người đó và các giấy tờ tùy thân của người mang nộp đơn hộ.

## 8.市税の問合せ Liên hệ đến thuế thành phố

ないよう 内容 Nội dung	といあわ さき 問合せ先 Nơi muốn liên hệ	でんわ 電話 Điện thoại
しみんぜい けんみんぜい 市民税・県民税について	しみんぜい か 市民税課	047-436-2214
Liên quan đến thuế công dân thành phố, thuế công dân tỉnh	Phòng thuế công dân th ành phố (Tên tiếng Nhật: 市民税課— Shiminzei-ka)	
けいじどうしゃぜい 軽自動車税について	しみんぜい か 市民税課	047-436-2214
Liên quan đến thuế xe cơ giới dung tích nhỏ	Phòng thuế công dân th ành phố (Tên tiếng Nhật: 市民税課— Shiminzei-ka)	
こていしさんぜい 固定資産税について	しさんぜい か 資産税課	047-436-2222
Liên quan đến thuế bất động sản	Phòng thuế tài sản (tên tiếng Nhật: 資産税課— Shisanzei-ka)	
しぜい のうふほうほう 市税の納付方法について	ぜいむか 税務課	047-436-2204
Liên quan đến phương thức thanh to án thuế thành phố	Phòng thuế	
のうふしょさいはっこう 納付書再発行など	さいけんか かりか 債権管理課	047-436-2246
Phát hành lại hoá đơn thanh toán, vv	Phòng quản lý thu nợ (t ên tiếng Nhật: 債権管理 課—Saikenkanri-ka).	
しぜい しょうめいしょ 市税の証明書について	ぜいむか 税務課	047-436-2202
Liên quan đến giấy chứng nhận thuế thành phố	Phòng thuế	

ふなばし  
★船橋市ホームページ Trang chủ thành phố Funabashi

<https://www.city.funabashi.lg.jp/>